

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 12:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie kazałem książętom judzkim wstąpić na mur i ustawiłem dwa duże zespoły dziękczynne, i pochód* (ruszył) w prawo po murze do Bramy Śmietnisk.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie kazałem książętom judzkim wstąpić na mur. Ustawiłem tam dwa duże chóry dziękczynne. Jeden ruszył w prawo po murze w kierunku Bramy Śmietnisk.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Następnie kazałem przełożonym Judy wstąpić na mur i ustawiłem dwa wielkie zespoły dziękczynne, z których <i>jeden</i> szedł po murze na prawo, w kierunku Bramy Gnojnej.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zatemem rozkazał wstąpić książętom Judzkim na mur, i postawiłem dwa hufy wielkie chwalących, z których jedni szli na prawo od wyższej strony muru ku bramie gnojowej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A na mur rozkazałem wnieść przedniejszym z Judy i postawiłem dwa wielkie chóry chwalących. . I szli ku prawej stronie po murze do bramy gnoju.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie poprowadziłem zwierzchników Judy przed mur i ustawiłem dwa wielkie chóry dziękczynne. Jeden szedł wzdłuż muru w prawo ku Bramie Śmietników.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Następnie kazałem książętom judzkim wstąpić na mur i ustawiłem dwa zespoły śpiewacze do pień dziękczynnych; z nich jeden pociągnął w procesji w prawo po murze do Bramy Śmietnisk,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A ja wprowadziłem zwierzchników judzkich na mury. Ustawiłem dwa wielkie chóry śpiewające pieśni dziękczynne. Jeden z nich szedł po murach w prawo, w kierunku Bramy Śmietników.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie kazałem wejść przywódcom Judy na mury i ustawiłem dwa wielkie chóry do hymnów dziękczynnych. Jeden z nich ruszył w prawym kierunku muru, ku Bramie Śmietniska,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Następnie poleciłem przełożonym pokolenia Judy wstąpić na mury, gdzie ustawiłem dwa wielkie chóry dziękczynne. Jeden szedł po murach na prawo w kierunku bramy Gnojnej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І привели володарів Юди на мур і поставили дві великі (групи) для співу, і я пройшов з права по стіні гною,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc kazałem książętom judzkim wejść na mur i ustawiłem dwa, wielkie, dziękczynne chóry, idące na prawo, od wyższej strony muru – ku bramie Śmietnisk.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie wprowadziłem książąt Judy na mur. Ponadto wyznaczyłem dwa duże chóry dziękczynne i pochody.

¹⁾ pochód, תְּהִלָּה , hl: em. na: i jeden szedł, וְהָאֶחָד הֵלֵךְ , zob. w. 38, BHS.

²⁾ <x>160 2:13-15</x>

			[jeden sędzi] w prawo po murze ku Bramie Popielisk.
--	--	--	---